

# TRATADO GENERAL DE ARBITRAJE

FIRMADO: ASUNCIÓN, 6 DE NOVIEMBRE DE 1899

VIGENCIA: 5 DE JUNIO DE 1902

**SINTESES:** 1. *Obligación de someter toda controversia a juicio arbitral.* — 2. *Irretractividad.* — 3. *Tribunal arbitral.* — 4. *Ciudadanía de los árbitros.* — 5. *Substitución de árbitros.* — 6. *Amplitud de los poderes de los árbitros.* — 7. *Epoca y lugar de las sesiones.* — 8. *Mandatarios ante el Tribunal.* — 9. *Competencia del tribunal.* — 10. *Aplicación de principios.* — 11. *Formación del Tribunal.* — 12. *Sentencia. Fundamento. Redacción.* — 13. *Notificación de la sentencia.* — 14. *Alcance de la sentencia.* — 15. *Plazo para la ejecución de la sentencia.* — 16. *Inapelabilidad de la sentencia. Revisión.* — 17. *Gastos.* — 18. *Figor. Ratificación.*

Los Gobiernos de la República Argentina y de la República del Paraguay animados del común deseo de solucionar por medios amistosos, cualquier cuestión que pudiera suscitarse entre ambos países, han resuelto celebrar un Tratado General de Arbitraje, a cuyo efecto nombran como sus Plenipotenciarios, a saber: -

El Excmo. Señor Presidente de la República Argentina a su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la República del Paraguay Don Lauro Cabral, y el Excmo. Señor Presidente de la República del Paraguay a su Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores Don José S. Decoud, quienes, una vez comunicados sus plenos poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, convinieron en los artículos siguientes:

## Artículo 1º

Las Altas Partes Contratantes se obligan a someter a juicio arbitral todas las controversias, de cualquier naturaleza, que por cualquier causa surgieren entre ellas, en cuanto no afecten a los preceptos de la constitución de uno u otro país y siempre que no puedan ser solucionadas mediante negociaciones directas.

## Artículo 2º

No pueden renovarse en virtud de este tratado, las cuestiones que hayan sido objeto de arreglos definitivos entre las partes. En tales casos el arbitraje se limitará exclusivamente a las cuestiones que se susciten sobre validez, interpretación y cumplimiento de dichos arreglos.

## Artículo 3º

En cada caso ocurrente se constituirá el tribunal arbitral que deba resolver la controversia suscitada. Si no hubiera conformidad en la constitución del

tribunal, éste se compondrá de tres jueces. Cada estado nombrará un árbitro y éstos designarán el tercero. Si no pudiesen ponerse de acuerdo sobre esa designación, lo hará un jefe de un tercer estado, que indicarán los árbitros nombrados por las partes. No poniéndose de acuerdo, para este último nombramiento, se solicitará su designación del Presidente de la Confederación Suiza. El árbitro así elegido será de derecho presidente del tribunal.

No podrá nombrarse árbitro tercero a la persona que en ese carácter haya sentenciado ya en un juicio arbitral con arreglo a este tratado.

#### *Artículo 4º*

Ninguno de los árbitros, podrá ser ciudadano de los estados contratantes, ni domiciliado en su territorio. Tampoco podrá tener interés en las cuestiones que sean objeto del arbitraje.

#### *Artículo 5º*

En caso de no aceptación o renuncia o impedimento sobreviniente de uno o más de los árbitros, se proveerá a su sustitución por el mismo procedimiento adoptado para su nombramiento.

#### *Artículo 6º*

Los puntos comprometidos se fijarán por los estados contratantes, que podrán también determinar la amplitud de los poderes de los árbitros y cualquier otra circunstancia relativa al procedimiento.

#### *Artículo 7º*

En defecto de estipulaciones especiales entre las partes, corresponde al tribunal designar la época y el lugar de sus sesiones fuera del territorio de los estados contratantes, elegir el idioma que deberá emplearse, determinar los métodos de substanciación, las formalidades y términos que se prescribirán a las partes, los procedimientos a seguirse y en general, tomar todas las medidas que sean necesarias para su propio funcionamiento y resolver todas las dificultades procesales que pudiesen surgir en el curso del debate. Los comprometidos se obligan a poner a disposición de los árbitros todos los medios de información que de ellos dependan.

#### *Artículo 8º*

Cada una de las partes podrá constituir uno o más mandatarios que la representen ante el tribunal arbitral.

#### *Artículo 9º*

El tribunal es competente para decidir sobre la regularidad de su propia constitución, validez del compromiso y su interpretación. Lo es igualmente para resolver las controversias que surjan entre los comprometidos sobre si determinadas cuestiones han sido o no puntos sometidos a la jurisdicción arbitral en la escritura de compromiso.

#### *Artículo 10*

El tribunal deberá decidir de acuerdo los principios del derecho

nacional, a menos que el compromiso imponga la aplicación de reglas especiales o autorice a los árbitros a decidir como amigables componedores.

#### *Artículo 11*

No podrá formarse tribunal sin la concurrencia de los tres árbitros.

En el caso que la minoría, debidamente citada, no quisiese asistir a las deliberaciones o a otros actos del proceso, se formará tribunal con sólo la mayoría de los árbitros, haciéndose constar la inasistencia voluntaria e injustificada de la minoría.

Se tendrá como sentencia lo que resuelva la mayoría de los árbitros, pero si el árbitro tercero no aceptase el parecer de ninguno de los árbitros nombrados por las partes su dictamen será cosa juzgada.

#### *Artículo 12*

La sentencia deberá decidir definitivamente cada punto en litigio y con expresión de sus fundamentos.

Será redactada en doble original y firmada por todos los árbitros. Si alguno de ellos se negase a suscribirla, los otros deberán hacer mención en acta especial de esta circunstancia y la sentencia producirá efecto siempre que esté firmada por la mayoría de los árbitros. El árbitro en disidencia se limitará a hacer constar su discordia en el acto de firmar la sentencia y sin expresión de sus fundamentos.

#### *Artículo 13*

La sentencia deberá ser notificada a cada una de las partes por medio de su representante ante el tribunal.

#### *Artículo 14*

La sentencia legalmente pronunciada decide dentro de los límites de su alcance la contienda entre las partes.

#### *Artículo 15*

El tribunal establecerá en la sentencia el plazo dentro del cual debe ser ejecutada, siendo competente para decidir las cuestiones que puedan surgir con motivo de la ejecución de la misma.

#### *Artículo 16*

La sentencia es inapelable y su cumplimiento está confiado al honor de las naciones signatarias de este pacto.

Sin embargo, se admitirá el recurso de revisión ante el mismo tribunal que la pronunció, siempre que se deduzca antes de vencido el plazo señalado para su ejecución en los siguientes casos:

- 1º Si se ha dictado sentencia en virtud de un documento falso o adulterado.
- 2º Si la sentencia ha sido en todo o en parte la consecuencia de un error de hecho que resulta de las actuaciones o documentos de la causa.

*Artículo 17*

Cada una de las partes pagará los gastos propios y la mitad de los gastos generales del tribunal arbitral.

*Artículo 18*

El presente tratado estará en vigor durante diez años a contar desde el canje de las ratificaciones. Si no fuese denunciado seis meses antes de su vencimiento, se tendrá por renovado por otro período de diez años y así sucesivamente.

El presente tratado será ratificado y canjeadas sus ratificaciones en Asunción dentro de seis meses de su fecha.

En fe de lo cual los plenipotenciarios de la República Argentina y de la República del Paraguay firmaron y sellaron con sus respectivos sellos y por duplicado el presente Tratado en la Ciudad de Asunción a los seis días del mes de Noviembre del año de mil ochocientos noventa y nueve.

Fdo.: *Lauro CABRAL*

Fdo.: *José S. DECOUD*

L. A. end Paraguay 30 de 1899.

Tratado  
General de Arbitraje  
entre la  
República Argentina  
y la República del Paraguay

Año 1899.

Los Gobiernos de la Repu-  
blica Argentina y de la República  
del Paraguay animados del común  
deseo de solucionar por medios amis-  
tosos, cualquier cuestión que pudiera  
suscitarse entre ambos países, han re-  
suelto celebrar un Tratado General de  
Arbitraje, á cuyo efecto nombran como  
sus Plenipotenciarios, á saber:

El Excmo. Señor Presidente  
de la República Argentina á su En-  
viado Extraordinario y Ministro Pleni-  
potenciario en la República del

Paraguay Don Lauro Gabral, y el Excmo  
Señor Presidente de la República del  
Paraguay a su Ministro Secretario de  
Estado en el Departamento de Relaciones  
Exteriores Don José I. Decoud, quienes, una  
vez comunicados sus plenos poderes, que  
fueron hallados en buena y debida forma,  
conviniere en los artículos siguientes:

### Artículo 1º

Las Altas Partes Contratantes  
se obligan a someter a juicio arbitral  
todas las controversias, de cualquier  
naturaleza, que por cualquier causa sur-  
gieren entre ellas, en cuanto no afecten  
a los preceptos de la constitución de uno

u otro país y siempre que no puedan ser  
solucionadas mediante negociaciones di-  
rectas.

### Artículo 2º

No pueden renovarse en virtud  
de este tratado, las cuestiones que hayan  
sido objeto de arreglos definitivos entre  
las partes. En tales casos el arbitraje se  
limitará exclusivamente a las cuestiones  
que se susciten sobre validez, interpreta-  
ción y cumplimiento, de dichos arreglos.

### Artículo 3º

En cada caso, ocurrente se cons-  
tituirá el tribunal arbitral que deba re-  
solver la controversia suscitada. Si no



hubiera conformidad en la constitución del tribunal, éste se compondrá de tres jueces. Cada estado nombrará un árbitro y estos designarán el tercero. Si no pudiesen ponerse de acuerdo sobre esa designación, lo hará un jefe, de un tercer estado, que indicarán los árbitros nombrados por las partes. No poniéndose de acuerdo, para este último nombramiento, se solicitará la designación del Presidente de la Confederación Guineá. El árbitro así elegido será de derecho presidente del tribunal.

No podrá nombrarse árbitro tercero a la persona que en ese carácter haya sentenciado ya en un juicio arbitral

con arreglo á este tratado.

#### Artículo 4º.

Ninguno de los árbitros, podrá ser ciudadano de los estados contratantes, ni domiciliado en su territorio. Tampoco podrá tener interes en las cuestiones que sean objeto del arbitraje.

#### Artículo 5º.

En caso de no aceptación ó renuncia ó impedimento sobreviniente de uno ó más de los árbitros, se proveerá á su sustitucion por el mismo procedimiento adoptado para su nombramiento.

#### Artículo 6º.

Los puntos comprometidos se

...  
fijarán por los estados contratantes, que podrán también determinar la amplitud de los poderes de los árbitros y cualquier otra circunstancia relativa al procedimiento.

### Artículo 7º

En defecto de estipulaciones especiales entre las partes, corresponde al tribunal designar la época y el lugar de sus sesiones fuera del territorio de los estados contratantes, elegir el idioma que deberá emplearse, determinar los métodos de substantiación, las formalidades y términos que se prescribirán a las partes, los procedimientos a seguirse y en general, tomar todas las

medidas que sean necesarias para su propio funcionamiento y resolver todas las dificultades procesales que pudiesen surgir en el curso del debate. Los compromitentes se obligan a poner a disposición de los árbitros todos los medios de información que de ellos dependan.

#### Artículo 8º

Cada una de las partes podrá constituir uno o mas mandatarios que la representen ante el tribunal arbitral.

#### Artículo 9º

El tribunal es competente para decidir sobre la regularidad de su propia constitución, validez del compromiso y su

interpretación. Lo es igualmente para resolver las controversias que surjan entre los compromitentes sobre si determinadas cuestiones han sido o no puntos sometidos a la jurisdicción arbitral en la escritura de compromiso.

#### Artículo 10

El tribunal deberá decidir de acuerdo con los principios del derecho internacional, y menos que el compromiso imponga la aplicación de reglas especiales o autorice a los árbitros a decidir como amigos compoedores.

#### Artículo 11

No podrá formarse tribunal sin

la concurrencia de los tres árbitros.

En el caso que la minoría, debidamente citada, no quisiese asistir a las deliberaciones o a otros actos del proceso, se formará tribunal con sólo la mayoría de los árbitros, haciéndose constar la inasistencia voluntaria e injustificada de la minoría.

Se tendrá como sentencia lo que resuelva la mayoría de los árbitros, pero si el árbitro tercero no aceptase el parecer de ninguno de los árbitros nombrados por las partes su dictamen será cosa juzgada.

### Artículo 12

La sentencia deberá decidir definitivamente cada punto en litigio y con

expresión de su fundamento.

Será redactada en doble original y firmada por todos los árbitros. Si alguno de ellos se negase a suscribirla, los otros deberán hacer mención en acta especial de esta circunstancia y la sentencia producirá efecto siempre que esté firmada por la mayoría de los árbitros. El árbitro en disidencia se limitará a hacer constar su discordia en el acto de firmar la sentencia y sin expresión de sus fundamentos.

### Artículo 13

La sentencia deberá ser notificada a cada una de las partes por medio de su representante ante el tribunal.



#### Artículo 14

La sentencia legalmente pronunciada decide dentro de los límites de su alcance la contienda entre las partes.

#### Artículo 15

El tribunal establecerá en la sentencia el plazo dentro del cual debe ser ejecutada, siendo competente para decidir las cuestiones que puedan surgir con motivo de la ejecución de la misma.

#### Artículo 16

La sentencia es inapelable y su cumplimiento está confiado al honor de las naciones signatarias de este pacto.

Sin embargo, se admitirá el



recurso de revisión ante el mismo tribunal que la pronunció; siempre que se deduzca antes de vencido el plazo señalado para su ejecución en los siguientes casos:

1º Si se ha dictado sentencia en virtud de un documento falso o adulterado.

2º Si la sentencia ha sido en todo o en parte la consecuencia de un error de hecho que resulta de las actuaciones o documentos de la causa.

### Artículo 17

Cada una de las partes pagará los gastos propios y la mitad de los gastos generales del tribunal arbitral.

### Artículo 18

El presente tratado estará en vigor durante diez años, á contar desde el canje de las ratificaciones. Si no fuese denunciado seis meses antes de su vencimiento, se tendrá por renovado por otro período de diez años y así sucesivamente.

El presente tratado será ratificado y canjeadas sus ratificaciones en Asunción dentro de seis meses de su fecha.

En fe de lo cual los plenipotenciarios de la República Argentina y de la República del Paraguay firmaron y sellaron con sus respectivos sellos y por duplicado el presente tratado en la Ciudad de Asunción á los

seis dias del mes de Noviembre del  
año de mil ochocientos noventa  
y nueve.

Laur Cabal

Frederico

Departamento de Relaciones Exteriores y Culto

Buenos Aires, noviembre 23 de 1899.

Aprobado. Sométase oportunamente á  
la consideración del H. Congreso.

Kaci

A. M. M.